

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الدرس رقم 10 - مقابلة مع الملك لودفيغ

التقى فيليب بأحد الممثلين المشاركين بالعرض المسرحي عن الملك لودفيغ الثاني، وطلب منه إجراء مقابلة معه. لكنه سرعان ما أدرك أن صوت هذا الممثل يبدو مألوفاً له. كما حل على زملاء فيليب في قسم التحرير في هذا العدد ضيف غير متوقع.

رغم عدم تواجد باولا في قصر نويشفانشتاين، إلا أن محاولات فيليب للإجابة على السؤال المتعلق بصاحب الشخصية الذي ادعى أنه الملك لودفيغ المتوفى لا زالت مستمرة. هل هو ذلك الممثل المشارك في العرض المسرحي؟ لذا سعى فيليب إلى استغلال الفرصة المتاحة، وذلك من خلال طلبه إجراء مقابلة صحفية معه. أما المفاجئة فكانت عند عودة فيليب إلى راديو D، حيث التقى هناك بزيارة غريبة وهي البومة القادرة على الحديث، والتي لم يكن حضورها متوقعاً.

تحمل هذه الحلقة العديد من المفاجئات لفيليب: "أنا لا اعتقد ذلك" و"أنا لا أعرف ذلك"، جمل أكثر فيليب من تكرارها في هذا العدد، والتي لها أن تبين مدلول النفي "nicht" في الجمل المستخدمة هنا.

Manuskript der Folge

إذاعة دوبتسه فيله تقدم بالاشتراك مع ومعهد غوته: "راديو D".
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مقدم البرنامج

أهلاً ومرحباً بكم إلى الحلقة العاشرة من دورة اللغة الإذاعية "راديو D".
قد نتذكرون أن فيليب المحرر في راديو D كان قد علق مع سياح آخرين في زحمة المرور وهو في طريقه لحضور مسرحية موسيقية عن حياة وموت الملك لودفيغ الثاني. وبعد أن انتهى الإزدحام وصل الباص إلى مكان عرض المسرحية. فتوجه فيليب في البداية إلى مطعم المسرح والتقى هناك رجلاً يعرفه جيداً.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

مقدم البرنامج

اسمعوا ماذا عرف فيليب الآن وماذا يطلب من الرجل؟

Szene 1: Im Restaurant

Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesenhunger.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**Radio D – Teil 1****Stimme vom Nachbartisch**

Das Musical ist wirklich wunderbar.

Schauspieler

Ja klar, **ich** spiele ja König Ludwig.

Philipp

Nein, das glaube ich nicht.
Die Stimme, natürlich;
ich kenne die Stimme. Das ist doch ...

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D, bekomme ich ein Interview?

Schauspieler

Na, gut.

Philipp

Danke.
Erstmal: Grüß Gott, König Ludwig.

Schauspieler

Majestät, bitte.

Philipp

Grüß Gott, Majestät.
Guten Appetit, Majestät.

Schauspieler

Ach, bitte:
Ich bin nicht König Ludwig.
Ich bin nicht Ihre Majestät.
Ich bin Schauspieler.

Philipp

Ich weiß, Majestät.
Prost!

مقدم البرنامج
قدم فيليب نفسه كمحرر في راديو D ويطلب من الرجل أن يوافق على إجراء مقابلة معه.

Philipp

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D, bekomme ich ein Interview?

مقدم البرنامج
ولكن كيف لمعت فكرة إجراء المقابلة في ذهن فيليب؟ الأمر بسيط جدا. فقد شعر بجوع شديد وتوجه مباشرة إلى مطعم المسرح. وهناك...

Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesenhunger.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

سمع فيليب، شخصاً يقول إن المسرحية رائعة. وبعد ذلك سمع شخصاً آخر يجيب بأن المسرحية رائعة لأنه هو الذي لعب دور الملك لودفيغ الثاني – جواب فيه نوع من العجرفة، أليس كذلك؟

Schauspieler

Ja klar, ich spiele ja König Ludwig.

مقدم البرنامج

حصل لفيليب الشيء نفسه الذي حصل لباولا. لكن فيليب أدرك بسرعة أن الممثل هو الشخص نفس الذي لعب دور الملك لودفيغ في القصر، وهو ما تعرفونه، مستمعائنا ومستمعينا الكرام، من قبل. وفي حين غضبت باولا لأنها لم تفهم الأمر بسرعة، استمر فيليب في مواصلة اللعبة مع الممثل: فقد خاطبه في البداية بـ "الملك لودفيغ" إلا أن الممثل أصر على أن يخاطب بـ "جلالة الملك". لكنه في النهاية يستسلم ويعترف لفيليب بأنه ليس الملك ولا جلالة الملك وإنما هو ممثل يؤدي دور الملك.

Schauspieler

Ach, bitte:

Ich bin nicht König Ludwig.

Ich bin nicht Ihre Majestät.

Ich bin Schauspieler.

مقدم البرنامج

ثم شرب الاثنان معا نخب هذه المناسبة.

Philipp

Ich weiß, Majestät.

Prost!

مقدم البرنامج

إذا، فيليب يعرف وكذلك باولا تعرف سر اللقاء الذي تم في القصر، لكن لا أحد منهما يعرف أن لدى الآخر نفس المعلومات. وربما حتى أيهان سيفهم. لنرى.

على أية حال استعجل فيليب للوصول إلى مكتب هيئة تحرير راديو D في برلين. وهناك فاجئه ضيف. ضيف لم يكن مدعوا – ولكن أنتم سبق لكم أن سمعتم صوته. اسمعوا ماذا يحصل في المكتب: فما هو رد فعل المحررين؟

Szene 2: In der Redaktion – Eulalia

Philipp

Hallo, Paula.

Stell dir vor, der Mann im Schloss ...

Eulalia

... ist Schauspieler.

Philipp

Wie bitte? Wer ist das denn?

Paula

Eine Eule. Das siehst du doch!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Und was macht die Eule hier?

Paula

Das weiß ich nicht.

Philipp

Sag mal, wo bin ich hier?

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Ayhan

Hallo, was machst du hier?

Wie heißt du?

Eulalia

Eule.

Ayhan

Du bist eine Eule, okay,
aber wie heißt du?

Eulalia

TsssTsssTsss Tsss

Ayhan

Na gut: Du heißt ab jetzt *Eulalia*, okay?

Und – woher kommst du?

Eulalia

Ich sage nur: von König Ludwig.

مقدم البرنامج

هل نصدق ما قالت البومة؟ لقد كان الملك لودفيغ الثاني يحب البجع ولكنني لم أسمع يوم بحبه للبوم. أكيد كانت البومة في القصر وطارت مع باولا إلى مكتب تحرير راديو D دون أن يشعر بها أحد. لكننا أردنا أن نهتم برد فعل المحررين على حضورها. لذا سنعلم مرة ثانية. عندما يسمع فيليب صوت البومة ورأها تطير في المكتب سئل "ما هذه". ولأن باولا حائرة أيضا أجابت بصوت يشوبه الشك "هذه بومة، ألا ترى؟"

Philipp

Wie bitte? Wer ist das denn?

Paula

Eine Eule. Das siehst du doch!

مقدم البرنامج

ولأن جوابا مثل هذا يثير حفيظة الآخر رد فيليب بانزعاج وتساءل عن مكان وجوده، هل هو في مكتب تحرير راديو D أم في حديقة حيوانات.

Philipp

Sag mal, wo bin ich hier?

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

أما أيهان فلم يندهش من وجود بومة في المكتب ولا من قدرتها على الكلام – أو لنقل إنه ادعى ذلك. فسألها عما تعمل في المكتب. وحين التزمت الصمت عاد إلى سؤالها عن اسمها.

Ayhan

Hallo, was machst du hier?
Wie heißt du?

Eulalia

Eule.

Ayhan

Du bist eine Eule, okay,
aber wie heißt du?

مقدم البرنامج

ولأنها لا تملك اسما اخترع لها أيهان اسما خياليا هو: "EULALIA" واختار أيهان هذا الاسم لأن وقعه جميل على الأذن ولأنه يشبه الكلمة الألمانية للبومة "EULE".

Ayhan

Na gut: Du heißt ab jetzt *Eulalia*, okay?

مقدم البرنامج

كانت ردود أفعال المحررين الثلاثة إذا مختلفة جدا: ففيليب انزعج قليلا، أم أيهان فتسلى بوجودها – فماذا عن باولا؟ هل لاحظتم أن رد فعلها كان مترددا؟ هل تشعر باولا أن أولاليا ستكون بالقرب منها منذ هذه اللحظة؟

والآن حل المساء وحان وقت جوسفين كي تنظف مكتب تحرير راديو D. أكيد أنكم تستطيعون تصور دهشتها عندما ترى بومة في المكتب.

استمعوا إلى هذا المقطع وقلوا لنا لماذا برأيكم اعتذرت جوسفين؟

Szene 3: In der Redaktion

Josefine

Hilfe, wer ist das denn?

Compu

Eulalia.

Josefine

Was macht die Eule hier?

Compu

Sie **ist** einfach hier.

Josefine

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Eulalia

Störe ich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

Eulalia

Ich bin klug und weise.

Josefine

Und ich bin Josefine.

مقدم البرنامج

إذن، بعد أن لاحظت جوسفين أن أولاليا لا تقدر على الكلام فحسب، وإنما تفهم كل شيء، اعتذرت لها.

Josefine

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

مقدم البرنامج

لاحظت جوسفين أن أولاليا تفهم كل شيء عندما سألتها ما إذا كان وجودها في المكتب يزعجها.

Eulalia

Störe ich?

مقدم البرنامج

ولم تنسى أولاليا أن تشير إلى أنها ذكية وحكيمة.

Eulalia

Ich bin klug und weise.

مقدم البرنامج

هل هذه بداية صداقة رائعة؟ لا نعرف، على الأرجح أن الاثنين لا تعرفان أيضا. سنعطيهما وقتا ونسمع ما ستقوله لنا أستاذتنا.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

الأستاذة

بومة قادرة على الكلام – هذا شيء محير فعلا. ولذلك لا تستطيع باولا أن تجيب على سؤال فيليب. استمعوا مرة ثانية إلى جواب باولا.

Philipp

Und was macht die Eule hier?

Paula

Das weiß ich nicht.

مقدم البرنامج

موضوعنا اليوم أداة النفي (لا) "NICHT"

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الأستاذة

هذا صحيح. انتبهوا إلى كلمة "NIGHT"، التي تأتي بعد الفعل مباشرة في الجملة الألمانية، عندما نقول مثلا: "هذا لا أعرفه".

Sprecherin

Das weiß ich nicht.

الأستاذة

عندما يسمع فيليب صوت الممثل يرد وكأنه لا يصدق ما يسمعه: "لا، هذا لا أصدقه". وهنا ترد كلمة "NIGHT" بعد الفعل.

Philipp

Nein, das glaube ich nicht.

مقدم البرنامج

إذن، أداة النفي "NIGHT" تأتي بعد الفعل، لكن ليس بالضرورة في نهاية الجملة.

الأستاذة

طبعاً لا، لم أقل ذلك. لأنه يوجد إضافتان تردان بعد كلمة "NIGHT"، لاحظوا المثالين التاليين:

Sprecherin

Philipp ist nicht da.

Sprecher

Ich bin nicht König Ludwig.

مقدم البرنامج

هل هناك قاعدة، أستاذة؟

الأستاذة

نعم، لكني لا أحب أن أدخل في التفاصيل الآن. أريد أن أشير فقط إلى أن المفعول به – مثل كلمتي "DAS" أو "STIMME" – يقع قبل أداة النفي "NIGHT".

Sprecherin

Das weiß ich nicht.

Sprecher

Ich kenne die Stimme nicht.

مقدم البرنامج

شكراً جزيلاً لكي أستاذة.

وفي الحلقة القادمة ستحاول جوسفين التقرب أكثر من أولاليا. فإلى اللقاء.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

استمتعتم إلى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D". أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle